জেফ স্মিথের

বোন

৫ম পর্ব

বাংলায় অনুবাদ ঃ ইন্দ্রনীল কাঞ্জিলাল

কাহিনী ও ছবি

জেফ স্মিথ

রঙ

স্টিভ হ্যামাকার

বাংলায় অনুবাদ

ইন্দ্রনীল কাঞ্জিলাল

বর্ণ সংস্থাপন ও সম্পাদনা

রূপক ঘোষ

বোন
ঠাম্মা ! কী হয়েছে গো?
দানোবিদুরেরা কোথায়?
গোটা বাড়ি ঘিরে ফেলেছে ওরা. . . তোরা সবাই নীচে নেমে আয়!
পঞ্চম অধ্যায় ঃ
ব্যারেলহ্যাভেন
আলোগুলো নিভিয়ে দিলে ভালো হতো না? ওরা তো বুঝে যাচ্ছে আমরা ঘরেই আছি।
না, থাক! আলো জ্বললে ওরা কাছে ঘেঁষবে না!
যদি ঘর অন্ধকার থাকতো তবে ওরা ভাবতো আমরা নিঃসাড়ে ঘুমোচ্ছি. . . তাহলে আর
দেখতে হতো না এতক্ষণে!

আছে ক'জন, ওরা?
জানিনা . . . বোন, এই আলোটা একটু ধরোতো।

বাপ্ রে!
ওদের চলাফেরার **আওয়াজ** শুনতে পাচ্ছি!
থর্ন ফায়ারপ্লেস থেকে লোহার শিকটা নিয়ে আয়. . . আর পায়ে **জুতো** গলিয়ে রেডী হয়ে থাক।
chitrochor.blogspot.in

কিছু **মতলব** ঠাউরেছ নাকি ঠাম্মা?
হুম্. . . একটা ফন্দী এঁটেছি!
chitrochor.blogspot.in

যখন বলবো **এবার ভাগ্. . .**

. . . তক্ষুনি পাঁইপাঁই করে **ছুটবি!** বুঝলি তো?

অ্যাঁ! কী?
এই **প্ল্যান** ভাঁজলে **এতক্ষণ** ধরে?
একদমই তাই! তৈরি সবাই তাহলে?
chitrochor.blogspot.in

মড়াসস্
মড়ড়ড়ড়
chitrochor.blogspot.in

ধাঁইধাঁই
চল, এবার ভাগ্!
চ্যাপাং

কিন্তু. . .
ভাগো বলছি!

তোমাকে ছেড়ে কি করে যাবো!
চলে এসো ফোন বোন!
আমার জন্যে ভেবো না . . .
খপ!
ঝপাং!

কুংফু আর জুডো, দুটোতেই আমি চ্যাম্পিয়ন!
জয় হনুমান জ্ঞান গুণ সাগর!
দুম
দাম্
দড়াম্
chitrochor.blogspot.in

জয়
কপীস তিহুঁ লোক
উজাগর!

রাম দূত
অতুলিত বল
ধামাআআ...

ওঠো তাড়াতাড়ি!
উঠে পড়ো!

চোখে সর্ষেফুল দেখছি!

আমরা থামছি কেন?
শ্ শ্ শ্ ! চুপ! আমাদের ফিরতে হবে। ঠাম্মার সাহায্য প্রয়োজন!

এতক্ষণে মনে হল তোমার সেটা?
পুরো দঙ্গলটাই চলে এসেছে। ঠাম্মা এদের একা সামলাতে পারবে না!

আআআআহহ্!

বলি, ব্যাপার কী?
সরি! হাতের কাছে তুমিই তো ছিলে!
chitrochor.blogspot.in

chitrochor.blogspot.in

জোরসে ছোটো!

তাইতো করছি !

chitrochor.blogspot.in

দি
ব্যারেল
হ্যাভেন
প্রোঃ পিকে দারুওয়ালা
chitrochor.blogspot.in

ক্র্যাচচচচ্

chitrochor.blogspot.in

chitrochor.blogspot.in

অ্যাই বেয়ারা !
বিয়ার লাও!

সবাই ড্যাবডেবিয়ে
তাকিয়ে কী দেখছিস র‍্যা?
chitrochor.blogspot.in

মাথা আর মুন্ডু ! কাউকে
কোনদিন বিয়ার অর্ডার
করতে দ্যাখেনি নাকি!
chitrochor.blogspot.in

বেয়ায়ারাআআ !
আমার ------
ঠকাং

খচর
মচর

ইকিরে!
স্মাইলি!
তুই?
কেমন
আছো
বস্?
chitrochor.blogspot.in

ওরে আমার সন্টু রে! ওরে আমার মন্টু রে! তোকে খুঁজে খুঁজে হাল্লাক্ হয়ে গেছিলুম!
সত্যি বলছিস? নাকি অ্যাজ ইউজুয়াল তাপ্পি দিচ্ছিস?
chitrochor.blogspot.in

তোর মূলোপানা নাকের দিব্যি ভাই! তোকে খুঁজে না বের করে আমরা কি ভাবে এই ঢপের জায়গা ছেড়ে যাই বল?
অ মা! এত্ত ভালোবাসিস আমায়? নজ্জা পেয়ে গেলুম রে ভাই!

চ, এই মওকায় ফুর্তি হয়ে যাক! উঠা গেলাস!
ঠিক হ্যায়, দোস্ত!

বোনভিলের জয়!
জয় বোনভিল!
ঠ্যাং
chitrochor.blogspot.in

বোনভাইয়েরা জিতা রহে!
গ্লাপুস্! গ্লাপুস্!
আহ্হ্!

আরেক গ্লাস করে হয়ে যাক? পয়সা তোর পকেট থেকে যাবে তো?
ল্যাপর চ্যাপর

আরে সে যাবে, চাপ নিস না! এমনিতেই আমার লাক এবার চমকাতে চলেছে. . . জানিস তো, ফোন কোথায় আছে? বেন ঠাম্মার কাছে. . . ওই যে বুড়িটা, গরু পোষে রে!
আহ্! বুঝলুম এবার! তুই এসেছিস গরু-দৌড়ের ওপর বাজী ধরতে। এর ওপর বড়সড় দাঁও লাগানো হয় কিন্তু এখানে!
chitrochor.blogspot.in

সে তো আমিও শুনেছি!
এবার বল তো, বাজীর দর-টর কেমন চলছে-টলছে?
এখনো ফাইনালি কিছু শুরু হয় নি। তবে কানাঘুষো শুনছি, তোর ওই বেন বুড়িই তো এবারে হট ফেভারিট!
chitrochor.blogspot.in

বাঃ, বেশ! বেশ! কত সময় আছে আর হাতে?
এক সপ্তা পরেই উৎসব শুরু!

যথেষ্ট সময়! যা একখান প্ল্যান ছকেছি না! পুরো মালামাল হয়ে যাবো একেবারে!
তোর প্ল্যান? ওই যে সমস্ত উৎপটাং প্ল্যানের জন্য আজ আমরা বোনভিল ছেড়ে উদ্বাস্তু হয়ে ঘুরে মরছি, সেইরকম কিছু নাকি?

মানে? কি বলতে চাইছিস? উৎপটাং প্ল্যান কোনটাকে বলছিস তুই?
কেন? সেই যে বার তুই সারের দোকান দিলি। এখনও সাইনবোর্ডটা মনে আছে আমার, উচ্চ ফলনশীল সব্জীর জন্য চাই উৎকৃষ্ট তেজস্ক্রিয় সার!
chitrochor.blogspot.in

তো ভুল কি ছিল?
ভালো ঢ্যাঁড়স ফলতো তো ওতে!
ব্যাঙের ঠ্যাং ফলতো!
chitrochor.blogspot.in

যা, যা! বেশি বুঝিস তুই!
এখন বলতো ইদিকে গোরুর ছদ্মবেশ কোথায় পাওয়া যাবে?
আমাকে গোরু সাজাবি? ইয়ে হুয়ি না বাত! ইস খুশিমে হো যায়ে এক ঔর গ্লাস!

আরে! চুপ মার রে **গোবরগণেশ!** তুই আর আমি যে **পার্টনার**, সেটা কেউ বুঝে ফেললে **চিত্তির** হবে!
সমঝ গ্যয়া **বস্‌!**

না! নো! নেভার! আগেরগুলোর দাম না চোকানো অব্দি আর একটাও **বিয়ার** নয়!
কমিক্সের শুধু এই প্যানেলটায় আমি তোরে... নাহি চিনি বুঝেছ বাবা, ফোনি?
হুহুঁ, হুহুঁ... হুহুঁ...
chitrochor.blogspot.in

পাঁচ মগ পরপর **সাবাড়** করেছিস **তোরা**। **দু-দু'খানা** আন্ডা কিন্তু **পাওনা** হয়ে গেছে **আমার!**
দূর হ **খোদার খাসি!** বলছি তো মাল্লু হ্যাজ্‌!
লা লা, লা লা!
chitrochor.blogspot.in

মাল্লু? সেটা আবার কী? **ওই** মালটাও এরকম **আংবাং** বকেছিল!
কারো কেউ নইগো আমি! কেউ আমার নয়!

তোদের মতো **ভবঘুরেদের** জ্বালায় **এবার** আমার **ব্যাবসা লাটে** উঠবে! সব **উৎসবের** নাম করে এখানে আসছে আর **ফ্রি-তে মদ** গিলছে!
গেলাসে থুতু ছিট্‌কাস না!

তোর **বাপের** গেলাস না? আগে আমার **আন্ডাদুটো** শোধ কর, তারপর গেলাস ছুঁবি!
মাইরি!
চিল্লিয়ে **কানের পোকা** বার করে দিল! এই নে **টাকা!**
chitrochor.blogspot.in

এগুলো কী?
আন্ডা ইয়ার! তোরা স্টাইল মেরে টাকাকে আন্ডা বলিস তো!
chitrochor.blogspot.in

চল্ বাঁটকুল, সিধে রান্নাঘরে ঢুকে বাসনপত্তর সাফ করতে লেগে যা!
এই. . . ?
কী রেএএ!

নোট ছিঁড়ে দিলি তুই? অ্যাঁ! আমার সামনে নোট ছিঁড়লি? এত বড় সাহস?
অদ্যই তোর শেষ রজনী!
ওরা টাকায় কারবার করে না দোস্ত! কোনোদিন চোখেই দেখে নি টাকা!
chitrochor.blogspot.in

কী বললি? আবার বল!
বললুম যে এখানে টাকাপয়সা নয়, জিনিষপত্তরের লেনদেন চলে!

ঘটোৎকচ খুড়ো আন্ডা বলতে ডিমই বুঝিয়েছেন!

আব তেরা কেয়া হোগা কালিয়া?
সব তোর দোষ স্মাইলি। কেলেঙ্কারি হবে জেনেও তুই আমায় বিয়ার গেলালি! এবার আমি কি ডিম পাড়বো নাকি রে!
এই রে! কয়েকটা গেলাস ধোয়া হয়নি এখনো। যাই, চট্ করে কাজটা সেরে আসি!
chitrochor.blogspot.in

থপ্পাসস

ররররররর

সসসসসসসসসসস

ওরা আমাদের ঘিরে ধরেছে!
কি চাও তোমরা?!
সসসসসস---
chitrochor.blogspot.in
টাকলু বেঁটেটাকে আমাদের হাতে তুলে দাও. .
chitrochor.blogspot.in
কক্ষনো না!
যাও, ভাগো!
তুলে দাও বলছি. . .
chitrochor.blogspot.in

. . . বাধা দিয়ে লাভ নেই . . .
. . . আমাদের যা চাই . . .
দরকারে ছিনিয়ে
নেবো . . .
chitrochor.blogspot.in

এক পাও
এগোবে না!
ফোঁত!
ফোঁত!

আরে
দাঁড়াও,
দাঁড়াও !
গন্ধ
পাচ্ছো?

গন্ধকের গন্ধ!
লাল ড্রাগন
চলে এসেছে!
chitrochor.blogspot.in

ধুত্তেরি!
থর্ন, **ভয়**
পেও না!
সব **ঠিক** হয়ে
যাবে!

কি করছটা
কি তুমি?
তুমি বিশ্বাস না করলে
কি হবে, **এরা** ড্রাগনে
বিশ্বাস করে। এবার
জমবে **মজা!**
chitrochor.blogspot.in

বেশ বাচ্চুরা! অনেক মস্তি হয়েছে! এবার মানে মানে কেটে পড়ো! লাল ড্রাগন চলে এলে কিন্তু তোমাদের হাওয়া বেরিয়ে পুরো ফুস্‌স্‌স্‌ হয়ে যাবে!

আরে, তুমি জানো না থর্ন! লাল ড্রাগনের সামনে পড়লে, দানোবিদুরগুলো এক ঝটকায় হিরো থেকে পুরো জিরো হয়ে যায়!
chitrochor.blogspot.in

কি রে? ক্যাবলা কার্ত্তিক হয়ে দাঁড়িয়ে আছিস কেন? চল্‌ ভাগ!
কোথাও কোন গন্ধ নেই. . .

অ্যাঁ? কী বলছিস? গন্ধকের গন্ধ পাচ্ছিস না?
সসসসসসসস
না।
chitrochor.blogspot.in

ফোঁত ফোঁত! সেই তো! আমিও তো আর পাচ্ছি না!

ফোন, সামলে!
হাররর
chitrochor.blogspot.in

উউফ্‌!
দড়াম

chitrochor.blogspot.in

ওহে টেড! খবর তুমি এক্কেবারে খাঁটি দিয়েছিলে হে! দানোবিদুরেরা আজকাল নিজেদের খুব মাস্তান ভেবে নিয়েছে!
আপনিই দেখুন ড্রাগনজেঠু! কথায় বলে, পিপীলিকার পাখা ওঠে মরিবার তরে!
chitrochor.blogspot.in

হিসস্! এই শালা ড্রাগনের বাচ্চা! আমরা কিন্তু সবাই দলবেঁধে এসেছি!
সবাই মিলে কামড়ে দেবো কিন্তু!
ওরে খচ্চরের গাছেরা! তোরা দল বাঁধতেও শিখে গেছিস বুঝি? তা, এই জঙ্গল থেকে ঝর্ণা অব্দি কতজন আছে তোদের দলে? একহাজার? দু'হাজার??
এই বোন, থর্ন! এদিক দিয়ে সট্‌কে পড় চট্‌পট্‌!
chitrochor.blogspot.in

সসসসস
মনে রাখিস, তোরা কিন্তু চুক্তি ভাঙ্গছিস!

রাজা হুংকার থাকলে এখানে, তোমায় মজা টের পাইয়ে দিত!
হুংকারকে বলিস গিয়ে, লাল ড্রাগন এখনো বেঁচে আছে!
chitrochor.blogspot.in

আমরা তোমায় মোর্ট্রে ভয় পাইনা!
আমরা-টা কারা?

দোস্তোগুণ্ড! মার ডালো শালে ----

chitrochor.blogspot.in

ইঁহিঁস্‌স্‌!

chitrochor.blogspot.in

chitrochor.blogspot.in

ইইয়েয়ে! জেগেছে সবকটা! থর্ন তোমায় বলেছিলাম, ড্রাগন সত্যিই আছে!
ড্রাগনবাবু . . .

হুম?
. . . দানোবিদুরেরা আমাদের খামারবাড়ি আক্রমণ করেছিল. . . বাড়িতে ঠাম্মা রয়ে গেছে, একেবারে একলা!
chitrochor.blogspot.in

জলদি আমার পিঠে চাপো।
ওঠো ফোন! কুইক!
ভোলেবাবা পার করেগা!
chitrochor.blogspot.in

শক্ত করে ধরো!
তাড়াতাড়ি প্লীজ্!

chitrochor.blogspot.in

পঞ্চম অধ্যায় সমাপ্ত

কি হবে এরপর ? জানতে চোখ রাখুন চিত্রচোর ব্লগে।